หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน
ภาษาพม่า

สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ
เอกสารทางวิชาการลำดับที่ 17/2556

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาพม่า

สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการหมายเลข 17/2556

ชื่อหนังสือ : **หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน**
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาพม่า

เอกสารทางวิชาการหมายเลข : 17/2556

พิมพ์ครั้งที่ 1 : จำนวน 2,000 เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่ : กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบ
และการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ
โทรศัพท์ 0 2282 2853, 0 2282 1895
โทรสาร 0 2281 3732

เว็บไซต์ : http://www.nfe.go.th/0405
: www.pattanadownload.com

พิมพ์ที่ : รังษีการพิมพ์
44 ถนนบูรณศาสตร์ หลังศาลเจ้าพ่อเสือ
เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200
โทร. 0 2224 1648-9 โทรสาร 0 2622 1395

คำนำ

การเตรียมความพร้อมประชาชนไทยให้สามารถเข้าสู่การเป็นสมาชิกประชาคมอาเซียนได้อย่างภาคภูมิ นับเป็นบทบาทสำคัญ ที่รัฐบาลจะต้องเร่งดำเนินการอย่างกว้างขวางและให้ครอบคลุมประชาชนทุกกลุ่มเป้าหมาย ในปี 2556 รัฐบาลให้ความสำคัญกับสตรี ในการพัฒนาศักยภาพและสถานภาพของสตรีไทย เพื่อให้มีความพร้อม ในการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ ซึ่งรัฐบาลได้บูรณาการหน่วยงานทุกภาคส่วนมาร่วมดำเนินการ ได้แก่ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงสาธารณสุข และกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนของกระทรวงศึกษาธิการ ได้รับมอบหมายให้จัดทำหลักสูตร สื่อภาษาอาเซียน การเรียนการสอน จัดตั้งศูนย์ภาษาอาเซียน เพื่อให้ประชาชนเข้ารับบริการได้โดยง่ายสะดวก ในเบื้องต้นดำเนินการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ (สิงคโปร์) ภาษาจีนกลาง (จีน - สิงคโปร์) ภาษาพม่า ภาษาลาว ภาษากัมพูชา ภาษาเวียดนาม และภาษามลายูกลาง (มาเลเซีย - บรูไน) เพื่อเผยแพร่ในศูนย์ภาษาอาเซียนทั่วประเทศ และใช้เป็นสื่อในการเรียนการสอนตลอดจนเป็นสื่อพกพาสำหรับการเดินทาง

การพัฒนาสื่อเสริมการเรียนรู้ ได้รับความร่วมมือจากผู้บริหารศึกษานิเทศก์ ครู กศน. นักวิชาการศึกษา ครูภาษาต่างประเทศ ทั้ง 7 ภาษาเป็นอย่างดี สำนักงาน กศน.ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ มุ่งมั่น ตั้งใจ จนงานสำเร็จลุล่วงสามารถเผยแพร่สู่ประชาชนได้ทั่วถึง

(นายประเสริฐ บุญเรือง)
เลขาธิการ กศน.
มีนาคม 2556

สารบัญ

หน้า

บทที่ 1 การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน **1**

เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา 1

เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น 4

เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ 5

เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่ 9

เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล 11

เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์ 13

บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร **15**

เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไรบ้าง 15

บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร **19**

เรื่องที่ 1 สำนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น 19

เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ 21

บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร **31**

เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม 31

เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม 33

เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร 35

เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน 41

เรื่องที่ 5 โดยสารรถไฟ 43

สารบัญ (ต่อ)

หน้า

บทที่ 5 สำนวนที่ควรรู้ **51**

เรื่องที่ 1 สำนวนประโยคที่ควรรู้ 51

เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน 57

เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ 58

เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง 59

เรื่องที่ 5 การถามเวลา 62

บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ **65**

เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด 65

เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ 67

เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง 70

เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้ 71

เรื่องที่ 5 ตัวเลข 73

คณะผู้จัดทำ **76**

บทที่ 1
การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน

เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา

การทักทาย

สวัสดี (ตลอดวัน)

မင်္ဂလာပါ

มิง กะ หล่า บ่า (ซิงหมายถึงคำลงท้ายของผู้หญิง คเมีย หมายถึงคำลงท้ายของผู้ชาย)

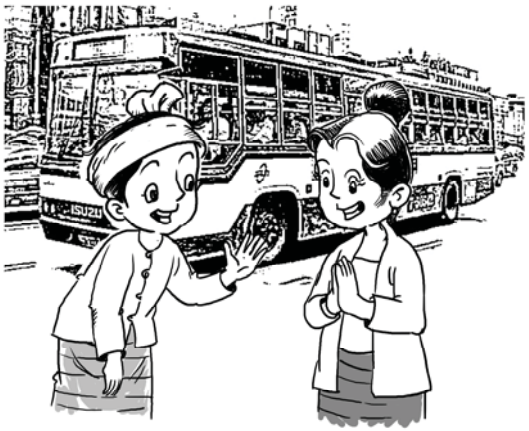
การสอบถามทุกข์-สุข

คุณสบายดีไหม	ကျန်းမာပါရဲ့လား จัง หม่า บา แย่ ล้า?
คุณจะไปไหน	ဘယ်ကိုသွားမလဲ แบ โก ซัว ม แล

การตอบ

สบายดี ขอบคุณ แล้วคุณล่ะ	ကျန်းမာပါတယ် ခင်ဗျားရော ကျန်းမာပါရဲ့လား เจ ซู บ่า แบ จัง หม่า บ่า แด่ คเมีย แล จัง หม่า บ่า แย่ ล้า (ซิงหมายถึงคำลงท้ายของผู้หญิง คเมียะหมายถึงคำลงท้ายของผู้ชาย)

การอำลา



แล้วพบกันใหม่	နောက်တဖန်ပြန်ဆုံကြမယ် เน๊า ตะ ผ่าน เปียง โซง จ๊ะ แหม
ขอให้มีความสุขในวันหยุดนะ	အားလပ်ရက်မှာပျော်ရွှင်ပါစေနော် อา ล้า แย่ หม่า เปียว ซวิง บ่า เซ หนอ
ขอให้มีความสุขในวันสุดสัปดาห์นะ	သတင်းအပတ်နောက်ဆုံးရက်မှာပျော်ရွှင်မှုနဲ့ပြည့်စုံပါစေ สติง อ ป๊ะ เน๊า โซ้ง แย่ หม่า เปียว ซวิง มุ แน่ ปิ โซง บ่า เซ
ดูแลตัวเองด้วย/รักษาเนื้อรักษาตัวด้วย	ကျန်းမာရေးကိုဂရုစိုက်ပါနော် จัง หม่า เหย้ โก กะ ยุ ไส้ บ่า หนอ

ฝันดีนะ/นอนหลับให้สบายนะ

အိပ်မက်ကောင်းကောင်းမက်ပါစေ

เอ้ก แมก ก๊อง ก๊อง แมก บ่า เซ

ပျော်ရွှင်စွာအိပ်ပျော်ပါစေ

เปียว ซวิง สั่ว เอ้ก เปียว บ่า เซ

โชคดี/ขอให้ประสบความสำเร็จ

အောင်မြင်စွာနဲ့ကံကောင်းပါစေ

ออง มีน สั่ว แน่ กาง ก๊อง บ่า เซ

ดึกแล้วไปนอนก่อน/ไปแล้วนะ (ใช้ลาตอนกลางคืน)

မဂ်ီလာပါ အိပ်တော့မယ်

มิง กะ ลา บ่า เอ้ก ด้อ แม

เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น

การแนะนำตนเอง

ฉันขอแนะนำตัวเอง

ကိုယ်တိုင်မိတ်ဆက်ပါရစေ

โก ได เมด แซก ป่า ยะ เซ

ผมชื่อ..... .....

ကျနော့်နာမည်

จะหน่อ นำ แม....

ผมเป็นคนไทย

ကျနော်ထိုင်းအမျိုးသားပါ ခင်ဗျား

จะหน่อ ไทย อะ มิว ซา บ่า คเมีย

ผมมาจากประเทศไทย

ကျနော်ထိုင်းနိုင်ငံကလာပါတယ် ခင်ဗျာ

จะหน่อ ไทย ไน งาน ก๊ะ หล่า บ่า แด่ คเมีย

การแนะนำผู้อื่น

นี้คือ.....

ဒါက
ด่า ก๊ะ.....

ผมอยากแนะนำคุณให้รู้จัก...

ကျနော်သူနဲ့သိခွင့်ပေးပါရစေ
จะหน่อ สู่ แน่ ซิ ขวิ้ง เป๊ ป่า ยะ เซ

ผมอยากจะแนะนำ..... เพื่อนผม

ကျနော်သူငယ်ချင်းနဲ့မိတ်ဆက်ပေးပါရစေ
จะหน่อ สู่ แหง่ ชิ้ง แน่ เมด แซก เป๊ ป่า ยะ เซ

คำแสดงความยินดีที่ได้รู้จัก

ดีใจที่พบคุณอีก

ပြန်တွေ့ရတာဝမ်းသာပတယ်
เปี่ยง โต้ย ยะ ด่า วั้น ส่า บ่า แด่

เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ

มีอะไรให้ผมช่วยไหม

ဘာကူညီပေးရမှာလဲ
บ่า กู หยี่ เป๊ ยะ หม่า แหล้?

ฉันขอช่วยคุณได้ไหม

ကျနော်ကူညီပေးရမှာလား
จะหน่อ กู หยี่ เป๊ ยะ หม่า ล้า?

การตอบรับความช่วยเหลือ

ขอบคุณมาก
คุณกรุณามากเลย

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်
ခင်ဗျားဟာမေတ္တာတရားကြီးမားပါတယ်
เจ ซู้ ติ่ง บ่า แด่ คเมีย ห่า
เมตตา ต ย้า จี มา บ่า แด่

ขอบคุณ คุณดีมากเลย

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်
ခင်ဗျားဟာလူကောင်းတစ်ယောက်ပါ
เจ ซู้ บ่า แบ คเมีย ห่า หลู่ ก๊อง
ต เย๊า บ่า

การแสดงความยินดี

ขอแสดงความยินดี

ဂုဏ်ပြုပါတယ်
โก่ง ปิ้ว บ่า แด่

สุขสันต์วันเกิด

မင်္ဂလာမွေးနေ့ပါ
มิง ก ลา ม้วย เน่ บ่า

ขอฝากแสดงความยินดี
กับเธอด้วย

ခင်ဗျားနဲ့အတူဂုဏ်ပြုပါး ပါရစေ
คเมีย แน่ อะ ตู่ โก่ง ปิ้ว ป๊า ป่า
ยะ เซ

การปฏิเสธคำเชิญ

ผมเสียใจ ผมไม่ว่าง

မအားလပ်လို့ဝမ်းနည်းပါတယ်
ม อ๊า ละ โลก วั้น แน บ่า แด่

ผมเสียใจ ผมมีธุระต้องทำ

အလုပ်ကိစ္စရှိလို့ဝမ်းနည်းပါတယ်
อ โละ เก๊ ซ๊ะ ซิ โลก วั้น แน บ่า แด่

สำนวนอื่น ๆ ได้แก่ ขอบคุณที่เชิญมา.....

ขอบคุณที่มา

ကြွရောက်လာတဲ့အတွက်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်
จัว เย้า หล่า แด่ อ ตแวะ เจ ซู ติง บ่า แด่

ดีใจที่เธอมาได้

ကြွရောက်လာနိုင်တဲ့အတွက်ဝမ်းသာပါတယ်
จัว เย้า หล่า ไน แด้ อ ตแวะ วั้น ส่า บ่า แด่

ดีใจที่ได้พบคุณ

တွေ့ရတာဝမ်းသာပါတယ်
โต้ย ยะ ด่า วั้น ส่า บ่า แด่

เข้ามาข้างในก่อน

အထဲကိုဝင်လာပါ
อ แท้ โก วิง หล่า บ่า

ขอพบ.....ได้ไหม

တွေ့လို့ရမလား
.....แน่ โต้ย โลก ย่า หม่า ล้า?

รอสักครู่นะ

ခဏလောက်စောင့်နေပါ
คนะ เล่า ส้อง เหน่ บ่า

เชิญนั่ง

ထိုင်ပါ
ไท บ่า

ผมกำลังรอคุณอยู่

ခင်ဗျားကိုစောင့်နေပါတယ်

คเมีย โก ส้อง เหน่ บ่า แด่

การขอร้อง

ผมสามารถ (ช่วย) ได้ไหม

ကျနော် (ကူညီလို့) ရမလား

จะ หน่อ (กูหยี) โลก ยะ หม่า ล้า?

คุณช่วยผมได้ไหม

ကျနော့်ကိုကူညီလို့ရမလား

จะ หน่อ โก กูหยี โลก ยะ หม่า ล้า?

ผมจะช่วยคุณ ได้ไหม

ကျနော်ဘာကူညီရမလဲ

จะ หน่อ บ่า กู่ หยี ยะ ม แล

การตอบรับคำขอร้อง

ได้/ได้เลย

ရပါတယ်/ရတာပေါ့

ย่า บา แด่/ย่า ดา ป้อ

ไม่มีปัญหา

အခက်ခဲမရှိပါဘူး

อ แคะ แคร์ ม ชิ บ่า บู๊

การปฏิเสธคำขอร้อง

ผมเสียใจ

ကျနော်ဝမ်းနည်းပါတယ်

จะ หน่อ วั้น แน บ่า แด

ผมเสียใจ ผมจำเป็นต้องใช้

တကယ့်ကိုသုံးရမှာမို့ဝမ်းနည်းပါတယ်
ต แก่ โก โซ้ง ยะ หม่า โม๊ วั้น แน๊ บ่า แด่

การแสดงความคิดเห็น

ผมเห็นด้วย

ကျနော်သဘောတူပါတယ်
จะ หน่อ ส บอ ตู่ บ่า แด่

ฉันก็เช่นกัน

ကျနော်လည်းသဘောတူပါတယ်
จะ หน่อ แล ส บอ ตู่ บ่า แด่

เป็นความคิดที่ดี

ကောင်းတဲ့အကြံပါ
กอง แด้ อ จั่ง บ่า

ถูกของคุณ

သင့်အတွက်မှန်ကန်ပါတယ်
เซ่ง อ ตแวะ มัง กัน บ่า แด่

เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่

การถามชื่อ

คุณชื่ออะไร

နာမည်ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ
หน่ำ แหม่ แบ โล ข่อ บ่า ส แล

นามสกุลอะไร

မျိုးရိုးနာမည်ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ
มิว โย นะ แหม่ แบ โล ข่อ บ่า ส แล

นามสกุล

မျိုးရိုးနာမည်

มิว โย นะ แหม่

การถามที่อยู่

คุณมาจากไหน

ဘယ်ကလာသလဲ

แบ่ กะ ลา ส แล

คุณอยู่ที่ไหน

ဘယ်မှာနေပါသလဲ

แบ่ หม่า เหน่ บ่า ส แล

ตอนนี้คุณพักอยู่ที่ไหน

အခုဘယ်မှာတည်းခိုနေပါသလဲ

อ คุ แบ่ หม่า แต โข่ เหน่ บ่า ส แล

คุณอยู่หมู่บ้านอะไร

ဘယ်ရွာမှာနေပါသလဲ

แบ่ หยั่ว หม่า เหน่ บ่า ส แล

ขอทราบที่อยู่ของคุณได้ไหม

နေရပ်လိပ်စာသိပါရစေ

เหน่ ยะ เล๊ค ส่า ติ๊ ป่า ยะ เซ

กรุณาบอกที่อยู่ของคุณได้ไหม

နေရပ်လိပ်စာပြောလို့ရမလား

เหน่ ยะ เล๊ค ส่า เปียว โลก ยะ ลา

กรุณาเขียนที่อยู่ของคุณได้ไหม

ကျေးဇူးပြုပြီးနေရပ်လိပ်စာရေးပေးပါ

เจ ซู ปิ้ว ปี เหน่ ยะ เล๊ค ส่า เย เป บ่า

เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล

ข้อมูลส่วนตัว .....

คุณอายุเท่าไร

အသက်ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ

อ แซะ แบ่ เล้า ซิ บี แล

ผมอายุ ..... ปี

ကျနော်အသက် .... နှစ်ရှိပြီ

จะ หน่อ อ แซะ.....นิก ซิ บี่

มีกี่คนในครอบครัวคุณ

မိသားစုဘယ်နှစ်ယောက်ရှိပါသလဲ

มิ ตา ชุ แบ่ น เหย้า ชิ บ่า

ส แล

คุณมีพี่น้องกี่คน

မောင်နှမဘယ်နှစ်ယောက်ရှိပါသလဲ

หม่อง น มะ แบ่ น เหย้า ชิ บ่า

สแล

ผมมีพี่น้องผู้ชาย/หญิง 2 คน

ညီလေး/ညီမလေး ကျနော့်မှာနှစ်ယောက်ရှိပါတယ်

หยี่ เล้/หยี่ มะ เล้ จะหน่อ หม่า

น เหย้า ชิ บ่า แด่

ผมไม่มีพี่น้องเลย

ကျနော့်မှာမောင်နှမ မရှိပါ

จะหน่อ หม่า หม่อง น มะ

ม ชิ บ่า

ครอบครัวผมมี ..... คนด้วยกัน	မိသားစုကျနော့်မှာ.....ယောက်ရှိပါတယ် มิ ตา ชุ จะ หน่อ หม่า ... เหย้า ชิ บ่า แด่
พ่อคุณทำงานอะไร	အဖေဘာလုပ်ကိုင်ပါသလဲ อเผ่ บ่า โลก ไก่ บ่า สแล
พ่อผมเป็นครู	အဖေကျောင်းစရာဖြစ်ပါတယ် อเผ่ จ๊อง ส หย่า ผิ บ่า แด่
แม่คุณทำงานหรือเปล่า	အမေဘာအလုပ် လုပ်ကိုင်ပါသလဲ อเหม่ บ่า อ โลค โลค ไก่ บ่า ส แล
แม่เป็นข้าราชการ	အမေအမှုထမ်းဖြစ်ပါတယ် อเหม่ อ มุ่ง ท้าม ผิ บ่า แด่
แม่ไม่ได้ทำงาน	အမေအလုပ်မရှိပါ อเหม่ อ โลค ม ชิ บ่า

เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์

คำศัพท์ที่ควรรู้เกี่ยวกับการใช้โทรศัพท์

ขณะนี้เขาไม่อยู่ค่ะ/ครับ	အခုဘယ်သူမှမရှိပါခင်ဗျ/ရှင်
	อ คุ แบ่ ตู่ มะ ม ชิ บ่า คเมีย
โทรศัพท์ของฉันหมายเลข	ဖုန်းနံပတ်ကတော့
	โฟน หน่ำ ปะ ก๊ะ ด้อ
โทรศัพท์ขัดข้องหรือเสีย	ဖုန်းပျက်နေပါတယ်
	โฟน แป๊ะ เหน่ แด่
ใครกำลังพูด, ใครกำลังโทรศัพท์	အခုဘယ်သူစကားပြောနေပါသလဲ
	แบ่ ตู ส กา เปียว เหน่ บ่า ส แล

บทที่ 2
คุณรู้สึกอย่างไร

เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไรบ้าง

ฉันชอบภาพยนตร์เรื่องนี้ ဒီရုပ်ရှင်ကားကိုကျနော်ကြိုက်တယ်။
ดี โย่ง ฉิ่ง ซะ กา โก่ จะหน่อ ไจ้ แด่

ภาพยนตร์เรื่องนี้ตลก ဒီရုပ်ရှင်ကားကဟာသပါဝဲ။
ดี โย่ง ฉิ่ง ซะ กา กะ ห่า ซะ บ่า แบ่

ภาพยนตร์เรื่องนี้เศร้า

ဒီရုပ်ရှင်ကားဟာလွမ်းစရာပါပဲ။
ดี โย่ง ฉิ่ง ซะ กา ห่า ลวม
ส หย่า บ่า แบ่

ฉันชอบมันมาก

အဲဒါကိုကျနော်အရမ်းကြိုက်တယ်။
แอ ดา โก่ จะหน่อ อยัง ไจ้ แด่

ชอบ

ကြိုက်တယ်။
ไจ้ แด่

ไม่ชอบ

မကြိုက်ဘူး။
ม ไจ้ บู๊

กรณีที่เราชอบ จะใช้ในรูปประโยคบอกเล่า ยกตัวอย่างเช่น

ฉันชอบอาหารทะเล

ကျမပင်လယ်အစားစာကြိုက်တယ်။
จะมะ/จะหน่อ ปิ่น แหล่ อะ
ซาส่า ไจ้ แด่

ฉันไม่ชอบอาหารทะเล

ကျမပင်လယ်အစားစာမကြိုက်ဘူး။
จะมะ/จะหน่อ ปิ่น แหล่ อะ
ซาส่า ม ไจ้ บู๊

ฉันไม่ชอบเดินไปโรงเรียน

ကျမကျောင်းကိုလမ်းလျောက်သွားရ
တာမကြိုက်ဘူး။
จะมะ/จะหน่อ จ๊อง โก่ ล้าน
เซ้า สั่ว ย่า ด่า ม ไจ้ บู๊

ยอดเยี่ยม

တော်တယ်။
ต่อ แด่

แย่มาก

ညံ့တယ်။
ย่าง แด่

ฉันคิดว่าฉันไม่ชอบ

ကျမကြိုက်မယ်လို့မထင်ဘူး

จะมะ/จะหน่อ ไจ้ แหม่ โลค ม ถิ่น บู๊

ขอโทษ

တောင်းပန်ပါတယ်။

ต๊อง บ่าน บ่า แด่

ผมขอโทษ

ကျနော်တောင်းပန်ပါတယ်။

จะหน่อ ต๊อง บ่าน บ่า แด่

ขอโทษที่มาช้า

လာနောက်ကြတဲ့အတွက်တောင်းပန်ပါတယ်။

หล่า เน่า จ้า แด้ อ ตแวะ ต๊อง บ่าน บ่า แด่

ขอโทษ

တောင်းပန်ပါတယ်။

ต๊อง บ่าน บ่า แด่

ขอโทษที่รบกวน

နောက်ရှက်မိတဲ့အတွက် တောင်းပန်ပါတယ်။

เน่า แซะ มิ แด้ อ ตแวะ ต๊อง บ่าน บ่า แด่

ขอเวลาสักครู่

ခဏလေးလောက်အချိန်ပေးပါ။

คนะ เล เล่า อ เฉ่ง เป บ่า

ฉันหวังว่าคุณจะให้อภัยฉัน

ကျမကိုခွင့်လွတ်မယ်လို့ယုံကြည်ပါတယ်။

จะมะ โก่ ควิ่น ลุค แหม่ โล้ โย่งจี่ บ่า แด่

ผมเสียใจอย่างมาก	ကျနော်အရမ်းဝမ်းနည်းမိပါတယ်။ จะหน่อ อยั้ง วั้น แน มิ บ่า แด่
ผมหวังว่าเรายังจะเป็นเพื่อนกันนะ	မိတ်ဆွေဖြစ်နေသေးပါတယ်လို့မျှော်လင့်မိပါတယ်။ เม็ก ซ่วย ผิ เหน่ เต แด่ โล้ มิ้ว ลิ่ง มิ บ่า แด่
มันเป็นความผิดของฉันเอง	ဒါဟာကျွန်မရဲ့အပြစ်ပါ။ ดา ฮา จะมะ แย่ อ ผิ บ่า
ขอโทษด้วยที่ฉันมาสาย	ကျမလာနောက်ကြတဲ့အတွက်တောင်းပန်ပါတယ်။ จะมะ หล่า เน่า จ๊ะ แด่ อ ตแวะ ต๊อง บ่าน บ่า แด่

การตอบรับคำขอโทษ

ไม่เป็นไร	ဘာမှမဖြစ်ပါဘူး။ บ่า มะ ม ผิ บ่า ปู๊
อย่ากังวลไปเลย	ပူပင်စရာမရှိပါနဲ့။ ปู่ ปิ่ง ส หย่า ม ชิ บ่า แน่
ไม่มีปัญหา	ကိစ္စမရှိပါဘူး။ เก็ก ซะ ม ชิ ปู๊
ฉันให้อภัยคุณ	ခင်ဗျားကိုခွင့်လွှတ်ပါတယ်။ ชิ่น-โก่-ขวิ่น-ลุด-บ่าแด่

บทที่ 3
คุณคิดอย่างไร

เรื่องที่ 1 สำนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น ได้แก่

คุณคิดอย่างไร.....

ခင်ဗျားဘယ်လိုထင်တာလဲ။

คเมีย แบ่ โหล่ ถิ่น ด่า แล

คุณเห็นด้วยไหม

ခင်ဗျားသဘောတူပါသလားး။

คเมีย ตะ บอ ตู่ บ่า ตลา

สำนวนที่ใช้ตอบ ได้แก่

ในความคิดเห็นของฉัน	ကျမရဲ့သဘောကတော့။ จะมะ แยะ ต บอ ก๊ะ ด้อ
ฉันเห็นด้วย	ကျမသဘောတူပါတယ်။ จะมะ ต บอ ตู่ บ่า แด่
ฉันไม่เห็นด้วย	ကျမသဘောမတူဘူး။ จะมะ ต บอ ม ตู่ บู๊
ฉันไม่มีความเห็น	ကျမသဘောမရှိဘူး။ จะมะ ต บอ ม ชิ บู๊

เดินซื้อของ

สำนวนที่ใช้ถาม เมื่อให้บริการ เช่น

ฉันจะช่วยอะไรคุณได้บ้าง	ကျမဘာကူပေးရမလဲ။ จะมะ บ่า กู่ เป ยะ ม แล
คุณกำลังมองหา อะไรอยู่	ခင်ဗျားဘာရှာနေသလဲ။ คเมีย บ่า ส่า เหน่ ส แล
ฉันจะช่วยคุณได้ไหม	ကျမကူညီပေးရမလား။ จะมะ กู่ หยี่ เป ยะ หม่า ลา
คุณต้องการความช่วยเหลือรึเปล่า	အကူအညီလိုသလား။ อะกู่ หยี่ โหล่ ส ลา

สำนวนที่ใช้ตอบ เช่น

ฉันกำลังหา.....อยู่ — ကျမ.....ရှာနေတယ်။
จะมะ.....ส่า เหน่ แด่

ฉันต้องการ..... — ကျမ.....လိုချင်တယ်။
จะมะ.....โหล่ ฉิ่ง แด่

เรื่องที่ 2 การให้ บริการ ด้านต่าง ๆ

สถานีตำรวจ — ရဲစခန်း။
แย ซะ คั้ง

ฉันทำหนังสือเดินทางหาย — ကျမခရီးသွားမှတ်ပုံတင်ပျောက်သွားပါတယ်။
จะมะ ขยี สั่ว มัด โป่ง ติ่น เปี่ยว สั่ว บ่า แด่

ฉันควรทำอย่างไร

ကျမဘယ်လိုလုပ်ရမှာလဲ။

จะมะ แบ่ โหล่ โลค ยะ หม่า แล

คุณควรไปที่สถานีตำรวจเพื่อแจ้งเกี่ยวกับเรื่องนี้

အမှုတိုင်ကြားဖို့ ရဲစခန်းကိုသွားသင့်ပါတယ်။

อมุ โก่ ไต่ จา โพ่ แย สคานกู่ สั่ว เต้ง บ่า แด่

มีอะไรให้ผมช่วยสามารถทำเพื่อคุณ

လုပ်လို့ ရတာကိုခင်ဗျားအတွက် ကျနော့်ဘာကူညီပေးရမလဲ။

โลค โลก ย่า ด่า โก่ คเมีย อ ตแวะ จะหน่อ บ่า กู่ หยี่ เป ยะ ม แล

สวัสดีค่ะท่าน ฉันทำหนังสือเดินทางหายที่สถานีขนส่ง

မင်္ဂလာပါရှင့် လူကြီးမင်း ကျမခရီးသွားမှတ်ပုံတင်ကားဂိတ်မှာပျောက်သွားလို့ ပါရှင့်။

มิง กะ ลา บ่า ซิ่น ลู่ จี่ เมน จะมะ ขยี้ สั่ว มัด โป่ง ติ่ง ก๊า เกย หม่า เปี้ยว สั่ว ลู่ บ่า ซิง

มันเกิดขึ้นเมื่อไหร่

ဘယ်အချိန်လဲ။

แบ่ อะ เฉ่ง ก๊ะ เปี้ยว ด่า แล

ประมาณ 10 โมงของคืนเมื่อวาน

ခက်မှန်းချိန်မနေ့ ညဆယ်နာရီမှာ

คั้ง มัน เฉ่ มะ เน่ะ เง็ยะ แส่ หน่า หยี่ หม่า

ขอผมดูบัตรประจำประชาชนของคุณหน่อยครับ

ခင်ဗျားရဲ့မှတ်ပုံတင်ပြပါ။
คเมีย แย่ มัด โป่ง ติ่น โก่ ต ไส้ เล่า เป จี่ บ่า

นี่ค่ะ

ဒီမှာရှင့်။
ดี่ หม่า ชิ่น

นี่คือบันทึกแจ้งความคุณนำบันทึกนี้ไปที่สถานทูตเพื่อทำหนังสือเดินทางใหม่

ဒီအမှုတိုင်ကြားစာကိုခရီးသွားမှတ်ပုံတင်အသစ်ပြုလုပ်ဖို့သံရုံးကိုသွားပါ။
ดี อ มุ ไต่ จา ส่า โก่ ขยี่ สั่ว มะ โป่ง ติ่น อ ติ ปิ้ว โล้ โพ่ ต่าน โย้ง กู่ สั่ว บ่า

ที่ทำการไปรษณีย์

วันนี้คุณจะทำอะไร

ဒီနေ့ ခင်ဗျားဘာလုပ်မလဲ။
ดี เน่ะ คเมีย บ่า โลค ม แล

ฉันจะไปที่ทำการไปรษณีย์เมื่อคืนฉันเขียนจดหมายถึงครอบครัวของฉัน

မနေ့ညကအိမ်ကိုပို့မဲ့စာရေထားလို့စာတိုက်ရုံးကိုသွားမယ်။
ม เน่ ยะ ก๊ะ เอย โก่ โป่ แม่ ส่า เย ท้า โล้ ส่า ไต่ โย่ง โก่ สั่ว แหม่

โอ ฉันก็จะส่งพัสดุและซื้อแสตมป์ด้วย

အို ကျမလဲပစ္စည်းပို့ဖို့တံဆိပ်ကောင်း သွားဂယ်ရမယ်။
โอ จะมะ แล ปิ ซี โป่ โพ่ ต เซิง ก๊อง สัว แหว ย่า แหม่

ไปกันเถอะ

သွားရအောင်။
ตั๊ว ยะ อ่อง

ฉันจะส่งจดหมายนี้ไป ประเทศไทย	ကျမထိုင်းနိုင်ငံကိုစာပို့မလို့။ จะมะ ไทย หน่ย หงั่น โก่ ส่า โป้ ม โล้
ฉันต้องจ่ายค่าแสตมป์ เท่าไหร่	ကျမတံဆိပ်ခေါင်းခဘယ် လောက်ပေးရမလဲ။ จะมะ ต เซิง ก๊อง คะ แบ่เล่า เป ยะ ม แล
สองดอลลาร์สหรัฐ นี่ครับ	နှစ်ဒေါ်လာ။ ย่อ น ดอลหล่า
ขอบคุณค่ะ	ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ရှင့်။ เจ ซู ติ่น บ่า แด่ ชิ่น
ไม่เป็นไรครับ	ဘာမှမဖြစ်ဘူး။ บ่ามะ ม ผิ บู๊
ฉันต้องการส่งพัสดุนี้ไป ประเทศไทย	ကျမထိုင်းနိုင်ငံကိုပစ္စည်းပို့ချင် ပါတယ်ရှင့်။ จะมะ ไทย หนี่ยหงั่น โก่ ปิ ซี โป้ ฉิ่น บ่า แด่ ชิน
ใช้เวลากี่วันจากที่นี่ไป ประเทศไทย	ဒီကနေထိုင်းနိုင်ငံကိုဘယ်နရက် လောက်ကြာမလဲ။ ดี่ กะ เหน่ ไทย หน่ย หงั่นโก่ แบ่ น แยะ เล้า จ่า ม แล
ฉันต้องจ่ายเท่าไหร่	ပို့ခဘယ်လောက်လဲ။ โป้ คะ แบ่ เล้า แล

ธนาคาร

ဘဏ်။
ပန်

คุณต้องการแลกเปลี่ยนเท่าใด?

ခင်ဗျားဘယ်လောက်လဲချင်သလဲ
คเมีย แบ่ เล้า แล ฉิ่น ตะ แล

ฉันจะได้กี่บาทสำหรับเงิน 100 ดอลล่าร์

ဒေါ်လာတစ်ရာကိုထိုင်းဘက် ဘယ်လောက်ရမလဲ။
ดอหล่า ตะหย่า โก่ ไทย บัด แบ่ เล้า ยะ ม แล

ฉันต้องการแลก 20 ดอลล่าร์

ကျမဒေါ်လာနှစ်ဆယ်လဲချင်တယ်။
จะมะ ดอหล่า น แส่ แล ฉิ่น แด่

ฉันขอขึ้นเงินเช็คเดินทาง ได้ไหม?

ဒီမှာချက်လက်မှတ်နဲ့ ခရီးသွားလို့ ရမလား။
เช็ค และ มะ แน่ คหยี ตั๋ว โลค ย่า ม ล้า

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้	ဒီမှာလက်မှတ်ထိုးပါ။ ดี่ หม่า และ แมะ โท บ่า
คุณต้องการแลกเป็นเงินธนบัตรชนิดไหน?	ဘယ်ပိုက်ဆံတစ်မျိုးစီဘယ်လောက်တန်လိုချင်လဲ။ แบ่ ไป้ สั่น ต มิ้ว ชิง แบ่ เล่า ต่าน โหล่ ฉิ่น แล
คุณต้องการธนบัตรราคาเท่าไร?	တန်ဖိုးငွေဘယ်လောက်လိုလိုချင်ပါသလဲ။ ตัน โพ หงุ่ย แบ่ เล่า ลู่ ชิง บ่า ส แล
คุณต้องการธนบัตรหรือเหรียญ?	ငွေ စက်ကူလား အကြွေလား။ หงุ่ย แซะ กู่ หล่า อ โจ่ย ล้า
ฉันอยากจะเปิดบัญชีที่นี่	ကျမဒီမှာဘဏ်စာအုပ်ဖွင့်ချင်တယ်။ จะมะ ดีหม่า บั่น ส่า โอ๊ พวิ่น ฉิ่น แด่
บัญชีออมทรัพย์	အမြွေစုဘဏ်စာအုပ် อแม หงุ่ย ซู่ บัน ส่า โอ๊
ฉันขอถอนเงิน 1,000 บาท	ကျမဘတ်တစ်ထောင်ထုပ်ချင်တယ်။ จะมะ บัด ตะถ่อง โทก ฉิ่น แด่

ฉันขอขึ้นเช็คนี้เป็นเงินสด

ကျမဒီချက်လပ်မှတ်ကိုပိုက်ဆံထုပ်ချင်တယ်။
จะมะ ดี เช็ค และ มะ โก่ ไป้ สั่น โทก ฉิ่น แด่

ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหน?

ကျမဘယ်မှာပိုက်ဆံလဲလို့ရမလဲ။
จะมะ แบ่ หม่า ไป้ สั่น แล โล้ ยะ ม แล

อัตราแลกเปลี่ยนวันนี้เท่าไร?

ဒီနေ့ပိုက်ဆံလဲနှုန်းဘယ်လောက်လဲ။
ดี่ เน่ ไป้ สั้น แล โนง แบ่ เล่า แล

เงินสกุลอะไร?

ဘယ်နိုင်ငံကပိုက်ဆံလဲ။
แบ่ หนั่ย หงั่น ก๊ะ ไป้ สั่น แล

การขอบคุณ

ขอบคุณ (มาก)

အများကြီးကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
อเมีย จี เจ ซู ติ่น บ่า แด่

ขอบคุณสำหรับความช่วยเหลือของคุณ

ကူညီပေးတဲ့အတွက်ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
กู่ หยี่ เป แดะ อ ตแวะ เจ ซูติ่น บ่า แด่

ผมรู้สึกประทับใจจริง ๆ

ကျနော်အရမ်းကြည်နူးပါတယ်။
จะหน่อ อยัน จี่ นู มิ บ่า แด่

การตอบรับคำขอบคุณ

ไม่เป็นไร

ကိစ္စမရှိဘူး။
เก็ก สะ ม ชิ บ่า บู๊

บทที่ 4
โรงแรมและร้านอาหาร

เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม

ผมอยากทำการจองโรงแรมครับ

ကျနော်ကြိုတင်ပြီးအခန်းငှားထားခြင်ပါတယ်

จะหน่อ โจติ่งปิ อคัน งา ท้า ชิ่ง บ่า แด่

ผมจะมาพักในวันที่.....	…
	နေ့မှာကျနော်လာတည်းမယ်
	.....เน่ หม่า จะหน่อ หล่า แต แหม่
ผมจะพักสามคืนครับ	သုံးရက်လောက် ကျနော်တည်းခိုမယ်
	โต้ง แหย๊ เล่า จะหน่อ แตโข่ แหม่
ผมต้องการพักในห้องคนเดียวครับ	တယောက်ထဲအခန်းထည်းမှာ တည်းခိုနေခြင်ပါတယ်
	ตเย้า แท้ อคัน แท้ หม่า แต โข่ เหน่ ฉิ่ง บ่า แด่
ผมอยากได้ห้องแบบ ไม่สูบบุหรี่	ဆေးလိပ်မသောက်တဲ့အခန်းကို ကျနော်လိုခြင်ပါတယ်
	เซะ เลข ม เส้า แต้ อคัน โก จะหน่อ อ โล ซิ บ่า แด่

เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม

สวัสดีค่ะ	မင်္ဂလာပါရှင်
มีอะไรให้ช่วยไหมคะ	ဘာကူညီပေးရမလဲရှင်
	มิง ก หล่า บ่า ซิง
	บา กู ยี่ เป๊ ยะ หม่า แหล้ ซิง
ผมอยากจะเช็คเอาท์ครับ	ကျနော် ခြက်အောက်တ် လုပ်ခြင်ပါတယ်
	จะหน่อ check out ชิ่ง บ่าแด่ คเมียะ
ชื่อและหมายเลขห้องพักของคุณล่ะคะ	နာမည်နဲ့အခန်းနံပတ်ကဘာလဲရှင်
	นา แหม่ แน่ อ คัน นาม ปั้ด ก๊ะ บ่า แล้ ซิง
อ่องซัน ห้อง706	အောင်စန်း အခန်းက ၇၀၆ ပါ
	อ่องซัน อคั่น 706 บ่า
ตอนเช้านี้คุณได้ใช้บริการของทางโรงแรมอะไรบ้างคะ	မနက်က ဟိုတယ်ထည်းကဘာ များသုံးဆောင်သွားသေးပါသလဲ
	ม แนค ก๊ะ โห่แต่ แท้ ก๊ะ บ่า เมีย โต๊ง ส่อง ซัว เซ บ่า ส แล
ไม่เลย ผมไม่ได้ใช้บริการอะไรเลย	.....ဘာမှမသုံးဆောင်ရပါဘူး
	บ่า มะ ม โต๊ง ส่อง ย่า บ่า บู

ผมจะสามารถชำระโดยบัตรเครดิตไหมครับ	ခရက်ဒစ် ကါဒ် နဲ့အခန်းခရှင်းလို့ရမလား เครดิต การ์ด แน่ อคั่น คะ ชี้ งโลก ย่า ม ล้า
ได้ค่ะ ขอบัตรคุณหน่อยค่ะ	ရပါတယ် ခရက်ဒစ် ကါဒ် ကိုပေးပါ ย่า บ่า แด่ เครดิต การ์ด โก เป้ บ่า
นี่ครับ	ရော့ ဒီမှာ ย่อ ดีหม่า
กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้ค่ะ	ဒီနေရာမှာ လက်မှတ်ထိုးပါ ดี เหน่ หย่า หม่า แลก มะ โท้ บ่า
สัมภาระของคุณมีกี่ชิ้นคะ	ပစ္စည်းဘယ်နှစ်ခုရှိပါသလဲရှင် ปิ ซี้ แบ่ นคุ ชิ บ่า ส แล้ ชิง
วันนี้ขอให้สนุกนะคะ	ဒီနေ့ ပျော်ရွှင်ပါစေ ရှင် ดี เน่ ปิ่ว ซวิง บ่า เซ ชิง
ขอบคุณครับ แล้วเจอกันใหม่	ကျေးဇူးတင်ပါတယ် နောက်မှပြန်ဆုံကြမယ် เจ ซู ติ่ง บ่า แด่ เน้า มะ เปีย งโซง จ๊ะ แหม่

เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร

สวัสดี มีโต๊ะว่างสำหรับ 2 คนไหม?	မင်္ဂလာပါ နှစ်ယောက်စာ စားပွဲအားဒါ ရှိပါသလား မိง ဂ လာ ပ่า น เย้า ส่า สป้อย อ้า ด่า ซิ ပ่า ส ล้า
ขอโต๊ะสำหรับ ..... คน	..... ယောက်စာ စားပွဲပေးပါ ..... เย้า ส่า สป้อย เป้ ပ่า
โต๊ะตรงมุมนั้นจองแล้วหรือยัง	ဟိုဒေါင့်ကစားပွဲကြိုတင်ယူထား ပြီးပီလား โห เด้า กะ สป้อย โจ ติง ยู่ ท้า ปี้ ปี้ ล้า

ขอโทษ โต๊ะตัวนี้จองแล้วหรือยัง?	ကျေးဇူးပြုပြီးဒီ စားပွဲကကြိုတင်ထား ယူထားပြီးပီလား เจ ซู ปิ้ว ปี้ ดี สป้อย กะ โจติง ยู่ ท้า ปี้ บี ล้า
ฉันอยากได้โต๊ะตรงกลาง ๆ มากกว่า	အလယ်ကစားပွဲကိုအလိုရှိပါတယ် อ แหล่ กะ สป้อย โก อ โล ซิ บ่า แด่
เราเอาโต๊ะสองตัวนี่มาต่อกันได้ไหม?	အဲဒီစားပွဲနှစ်လုံးကိုဆက်ပေးလို့ရမလား แอ ดี สป้อย นโล้ง โก แซค เป้ โลก ย่า ม ล้า
คุณจะมาร่วมรับประทานอาหารกับเราไหม?	ငါတို့နဲ့အတူလာပီးစားသောက်ကြမလား ง่า โด้ แน่ อ ตู่ ล่า ปี้ ซา เต้า จ๊ะ ม ล้า
ช่วยทำความสะอาดโต๊ะให้ด้วยได้ไหม?	စားပွဲကိုသန့်ရှင်းပေးလို့ရမလား สป้อย โก ต้ง ชิ้ง เป้ โลก ย่า ม ล้า

ขอผ้าเช็ดโต๊ะสะอาด ๆ ให้เราได้ไหม?

စားပွဲသုတ်
အဝတ်သန့်သန့်တောင်းလို့
ရမလား
สป้อย โต่ะ อ วุด ตั่ง ตั่ง ต๊อง
โลก ย่า ม ล้า

เอาผ้าเช็ดปากมาให้ฉันด้วยได้ไหม?

ပါးစပ်သုတ်ပုဝါယူလာပေးလို့
ရမလား
ปซะ โต่ะ ปหว่า ยู่ หล่า เป้ โลก
ย่า ม ล้า

อาหารพิเศษของวันนี้มีอะไร?

ဒီမှာအကောင်းဆုံးအစားအစာ
ဘာရှိပါသလဲ
ดี หม่า อ ก๊อง โซ้ง อ ซ้า อ ซา
กะ บ่า ซิ ป่า ส แล้

จะต้องคอยนานไหม?

စောင့်ရမှာ ကြာမလား
ส่อง ยะ หม่า จ่ามล้า

มีอะไรที่เสร็จอยู่แล้วบ้าง?

ဘာဝိုးဒါတွေရှိပြီလဲ
บ่า ปี ด่า โด่ย ซิ บี แล้

มีภัตตาคารอยู่แถวๆ นี้บ้างไหม?

ဒီနားမှာ
စားသောက်ဆိုင်ရှိပါသလား
ดี น๊า หม่า ซ้า เต้า ไส่ ซิ บ่า
สล้า

ฉันจะไปหาของทานได้ที่ไหน?	ကျနော်ဘယ်နေရာမှာစားသောက်လို့ရမလဲ จะหน่อ แบ่ เหน่ ย่า หม่า ส่า ซ้า โลก ย่า ม แล้
คุณแนะนำภัตตาคารที่ดีๆ แต่ที่ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?	ဈေးမကြီးတဲ့စားသောက်ဆိုင်ကိုပြောပြလို့ရမလားဗျာ เซ้ ม จี้ แด๊ ซ้า ต้า ไส่ โก เปียว เปียะ โลก ย่า ม ล้า
ในโรงแรมมีภัตตาคารอยู่กี่แห่ง	ဟိုတယ်ထဲမှာစားသောက်ဆိုင်ဘယ်နှစ်ခုရှိပါသလဲ Hotel แท้ หม่า ซ้า ต้า ไส่ แบ่ นคุ ชิ บ่า สแล้
คุณบริการอาหารเช้าที่ไหน?	မနက်စာရနိုင်ပါသလားဗျာ มแนก ส่า ย่า ไน่ บ่า ส ล้า
ค๊อฟฟี่ช๊อพของโรงแรมเปิดตลอดวันตลอดคืน	ဟိုတယ်ထဲမှာ ကော်ဖီရောပ်တည်လုံး ရောင်းပေးနေပါတယ် Hotel แท้หม่า Coffee shop ตยะโล้ง ย้อง เป้ เหน่ บ่าแด่
ไปทานอาหารกลางวันกันไหม?	နေ့လယ်စာအတူတူသွားစားကြမလားဗျာ เน่ แล่ ส่า อตู่ตู่ ตัวะ ซ้า จะ มล้า

ฉันทานอาหารกลางวันเรียบร้อยแล้ว	ကနော်နေ့လယ်စာ စားပြီးပီ จะหน่อ เน่ แล่ ส่า ซ้า ปิ บี
คืนนี้เราจะทานอาหารด้วยกันหรือเปล่า?	ဒီညငါတို့အတူတူစားသောက်ကြမလား ดี ยะ หง่า โด้ อตู่ตู่ ซ้า เต้า จะ ม ล้า
ฉันหิวมาก ฉันหิวเหลือเกิน	ငါ ဆာတယ် အရမ်းကိုဆာတယ် หง่า ส่า แด่ อยั้ง โก ส่า แด่
ฉันไม่หิวเลย	ငါ မဆာဘူး ง่า ม ส่า พู
เราอยากลองทานอาหารพื้นเมืองดู	ငါတို့ဒီနယ်မှာရှိတဲ့အစားအစာစားကြည့်ကြမယ် หง่า โด้ ดี แหน่ หม่า ซิ แด๊ะ อซ้า อส่า โก ซ้าจิ จะ แหม่
เราจะไปทานกันที่ไหนดี?	ငါတို့ ဘယ်မှာသွားပြီးစားသောက်ကြရင်ကောင်းမလဲ หง่า โด้ะ แบ่ หม่า ซัว ปิ ซ้า เต้า จะหยิ่ง กอง มแล้

คุณยังเสริฟอาหาร
กลางวันอยู่หรือเปล่า?

ခင်ဗျားနေ့လယ်စာပို့ပေး
နေတုန်းဘဲလား

คเมียะ เน่ แหล่ ส่า โป๊ เป้ เหน่
โด๊ง แบ ล้า

อาหารกลางวันที่เป็นชุด
มีไหม?

နေ့လယ်စာအစုံလိုက်ရှိပါ
သလား

เน่ แหล่ ส่า อโส่ง ล้าย ซิ ป่า
ส ล้า

คุณมีอาหารร้อนๆ ขาย
หรือเปล่า?

ခင်ဗျားမှာပူနွေးတဲ့အစား
အသောက်ရောင်းပါသလား

คเมียะ หม่า ปู่ น้วย แด้ อซ้า
อเต้า ย้อง บ่า สล้า

เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน

สวัสดีครับ คุณจะช่วยผมได้ไหม	မင်္ဂလာပါခင်ဗျာကျနော့်ကို ကူညီလို့ရမလား มิง ก ล่า บ่า คเมียะ จะหน่อ โก กู่ ยี โลก ย่า ม ล้า
นี่เป็นตั๋วของผม ผมจองสายการบินของคุณ สำหรับไป..... ผมจะต้องทำอะไรบ้าง	ဒါဟာ ကျနော်လေယာဉ်လက်မှတ်ပါ။ ခင်ဗျားရဲ့ ဌာနက အသွားအပြန် ယူထားတာကို ကျနော်ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ ด่า ห่า จะหน่อ เหล่ หยิ่ง เลค มะ บ่า คเมียะ แย่ ฐานะ ก๊ะ อซัว อเปี่ยง โจ ติ่ง อยู่ ท้า ด่า โก จะหน่อ แบ่ โล โล่ง ย่า ม แล้

นี่ครับ มีอะไรอีกไหม	ဒီမှာဘာရှိသေးလဲ ดี หม่า บ่า ซิ เต้ แล้
ขอบคุณครับ แล้วผมต้องกลับมาหาคุณอีกไหมครับ	ကျေးဇူးတင်ပါတယ် နောက်ထပ်ခင်ဗျားကိုလာရှာရဦးမှာလား เจ ซู้ ติ่ง บ่า แด่ เน้า ท๊ะ คเมียะ โก หล่า ส่า ย่า โอ๊ง มล้า
ให้ผมรู้ได้ไหมว่าผมต้องไปขึ้นเครื่องกี่โมง	ဘယ်နှစ်နာရီလောက်မှာလေယာဉ်တက်ရမယ်ဆိုဒါကျနော်သိလို့ရမလား แบ่ น นาหยี่ เล้า หม่า เหล่ หยิ่ง แต๊ ย่า แหม่ โซ ด่า จะหน่อ ซิ โลก ย่า มล้า
ขอบคุณครับ	ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ခင်ဗျား เจ ซู้ ติ่ง บ่า แด่ คเมีย

เรื่องที่ 5 โดยสารโดยรถไฟ

ตั๋วไป-กลับใช้ได้นานเท่าไหร่?

ဒီအသွားအပြန်မီးရထားလက်မှတ်ဟာဘယ်လောက်ကြာသုံးလို့ရမလဲ

ดี อซัว อเปี่ยง มี ยท้า เลค มะห่า แบ่ เล่า จ่า โต๊ง โลก ย่า ม แล้

ฉันต้องเปลี่ยนรถไฟหรือไม่?

ကျနော်မီးရထားလဲဝိုးစီးရမလား

จะหน่อ มียท้า แล ปี ซี ย่า ม ล้า

เราต้องไปเปลี่ยนรถที่ไหน?

ငါတို့ဘယ်မှာမီးရထားလဲစီးရမလဲ

หง่า โดะ แบ่ หม่า มี ยท้า แล ซี ย่า ม แล้

เราต้องเปลี่ยนรถไฟกันกี่ครั้ง?

ငါတို့ဘယ်နှစ်ခါမီးရထားလဲစီးရမလဲ

หง่า โดะ แบ่ น ข่า เล้า มียท้า แล ปี ซี ย่า ม แล

รถออกจากชานชาลาไหน?

ဘယ်လိုင်းကမီးရထားထွက်တာလဲ

แบ่ ไล้ ก๊ะ มียท้า ทแวะ ด่า แล

รถด่วนจาก...จะเข้าชานชาลาไหน?

အမြန်မီးရထားကဘယ်လိုင်မှာဝင်မလဲ

อเมียง มียท้า กะ แบ่ ไล้ หม่า วิน ม แล

ขอตั๋วชั้นหนึ่งไป..... สองที่นั่ง

..... သွားဖို့အဆင့်တစ်မီးရထား လက်မှတ်နှစ်ဆောင်ပေးပါ

..... ซัวโพ่ อซิ่ง ตี๊ก มียท้า เลค มะ น เหน่ ยา เป๊ บ่า

คุณจะเดินทางไปไหน?

ခင်ဗျားဘယ်ကိုခရီးဆက်မလဲ

คเมียะ แบ่โก ขยี้ แซก ม แล

ขอจองตู้นอนได้ไหม?

အိပ်ခန်းအတွဲကိုကြိုတင်ယူလို့ရမလား

เอ๊ก คัน อโต๊ย โก โจ่ ติ่ง อยู่ โลก ย่า ม ล้า

ชั้นหนึ่งหรือชั้นสอง?	အဆင့်တစ်လား အဆင့်နှစ်လား อ ซิ่ง ติ๊ก ลา อ ซิ่ง นิค ลา
ชั้นสอง ไป	အဆင့်နှစ်နဲ့သွားမယ် อ ซิ่ง นิค ซัว แหม่
เด็กได้ลดราคาหรือไม่?	ကလေးအတွက်တဝက်ဈေးရပါသလား ก เล อโต้ย ตแวค เซ ย่าบ่า ส ลา
ถ้าไป-กลับภายในวันเดียว จะได้ลดเท่าไร?	တစ်နေ့ထဲအသွားအပြန်ဈေးရှော့လို့ရမလား ตเน่ แท้ อซัว อเปี่ยง เซ ซ่อ โลก ย่า มลา
จองที่นั่งที่นี้ได้ไหม?	ဒီမှာဘဲကြိုတင်နေရာယူလို့ရမလား ดีหม่า แบ โจ่ ติ่น เหน่ หย่า อยู่ โลก ย่า ม ลา
ฉันจะแวะระหว่างทาง ตามใจชอบได้ไหม?	ကိုယ့်သဘောအရလမ်းတဝက်ကြားမှာဝင်လို့ရမလား โก้ ส บอ อยะ ล้าน ตแวะ จ๊า หม่า หวิ่น โลก ย่า มลา
รถจากขอนแก่นตรงเวลาไหม?	မြို့ကလာတဲ့မီးရထားဟာအချိန်မှန်ပါသလား ..... เมี่ยว ก๊ะ หล่า แด้ มียท้า ห่า อเฉ่ย หมั่น บ่าสลา

รถสินค้ามาช้า	ကုန်တင်မီးရထားအလာ နောက်ကျတယ် โก่ว ติ่น มี ยท้า อลา เน้า จ๊ะ แด่
รถด่วนเข้าเร็วก่อนกำหนด	အမြန်မီးရထားသတ်မှတ်ထား တဲ့အခိန်ထက်ကို အရင်ဝင်လာတယ် อ เหมี่ยง มียท้า ซ๊ะ ม๊ะ ท้า แด้ อ เฉ่ย แทค โก อหยิ่ง วิน ลา แด่
มีรถไฟจากโคราชต่อไปอุบลไหม?	....မြို့ကနေ .....မြို့ကိုသွားတဲ့မီးရထားရှိပါသလား ....เมี่ยว ก๊ะ เหน่ ...เมี่ยว โก ตั๋ว แด้ มี ยท้า ซิ บ่า ส ลา
จะหาคนยกกระเป๋าได้ที่ไหน?	လက်ဆွဲအိတ်ကိုထမ်းဖို့ အလုပ်သမားဘယ်မှာရှာရမလဲ แลค ซอย เอคโก ท้าน โพ่ อโล๊ง สม้า แบ่ หม่า ส่า ย่า มแล
ช่วยถือกระเป๋าฉันไปชานชาลาที่ 3 ด้วย	ကျေးဇူးပြုပြီးလက်ဆွဲအိတ်ကို နံပတ်သုံးလိုင်းမှာ ယူဆောင်ပေးပါ เจ ซู ปิ้ว ปี แลค ซอย เอค โก น่ำ ปะ โต้ง ไล้ หม่า อยู่ ส่อง ซัว บ่า

พบกันที่ชานชาลา 9 นะ

နံပတ်ကိုးလိုင်းမှာပြန်ဆုံကြမယ်
နံ်ပะ โก ไล้ หม่า เปี่ยง โส่ง จะ แหม่

ช่วยพาฉันไปสถานีรถไฟหน่อย

ကျေးဇူးပြုပြီးမီးရထားဘူတာကိုပို့ပေးပါ
เจ ซู ปิ้ว ปี มี ยท้า บู ต่า โก โป้ เป้ บ่า

เร็วหน่อยได้ไหม?
ฉันต้องไปขึ้นรถไฟ

ခမြန်မြန်ရမလား
မီးရထားနဲ့သွားရမှာမို့
คะ เหมี่ยง เหมี่ยง ย่า มล้า
มียท้า แน่ ตั๋ว ย่าหม่า โม่

สถานีรถไฟอยู่ไหน?

မီးရထားဘူတာဘယ်မှာရှိပါသလဲ
มียท้า บู่ต่า แบ่ หม่า ซิ บ่า ส แล

ที่จองตั๋วอยู่ที่ไหน?

မီးရထားလက်မှတ်ရောင်းတဲ့နေရာဘယ်မှာရှိပါသလဲ
มียท้า แลค มั๊ะ ย้อง แด้ เหน่ หย่า แบ่ หม่า ซิ บ่า ส แล

รถไฟไป มันดาเลย์ ขบวนต่อไปจะออกกี่โมง?

မွန္တလေးကိုနောက်ထသွားမဲ့ မီးရထားဘယ်နှစ်နာရီမှာ ထွက်မလဲ

มันดาเลย์ โก เน่า ทะ ซัวะ แม่ มียท้า แบ่ น นา หยี่ หม่า ทแวะ ม แล

รถไฟไป มันดาเลย์ ขบวนสุดท้ายออกกี่โมง?

မွန္တလေးကိုနောက်ဆုံးသွားမဲ့ မီးရထားဘယ်နှစ်နာရီမှာ ထွက်မလဲ

มันดาเลย์ โก เน่า โซง ซัวะ แม่ มี ยท้า แบ่ น นา หยี่ หม่า ทแวะ ม แล

วันนี้มีรถไฟไป มันดาเลย์ ไหม?

ဒီနေ့မွန္တလေးကိုသွားမီးရထား သွားပါသလား

ดี เน่ มันดาเลย์ โก มียท้า ซัวะ บ่า ส ลา

ตั๋วชั้น 2 ไป มันดาเลย์ หนึ่งใบ

အဆင့်နှစ် မွန္တလေးကိုသွားမယ့်မီးရထား လက်မှတ်တစ်စောင်ပေးပါ

อซิ่ง นิค มันดาเลย์ โก ซัวะ แม่ มี ยท้า แลค มะ ต ส่อง เป้ บ่า

เที่ยวเดียวหรือไป-กลับ? အသွားအပြန်လား
တစ်ခေါက်ထဲဘဲလား
อ ซัว อ เปี่ยง ล้า ต เข้า แท้ แบ ล้า

บทที่ 5
สำนวนที่ควรรู้

เรื่องที่ 1 สำนวนประโยคที่ควรรู้

ฉันชอบร้องเพลง

ကျမသီချင်းဆိုတာကိုနှစ်သက်ပါတယ်။

จะมะ ต ชิน โส่ ด่า โก่ นิ แตะ บ่า แด่

ฉันชอบอ่านหนังสือ

ကျမစာဖတ်တာနှစ်သက်ပါတယ်။

จะมะ ส่า พัด ด่า นิ แตะ บ่า แด่

ขอน้ำแก้วหนึ่งครับ

ရေတစ်ခွက်ပေးပါခင်ဗျား။

เหย่ ต แควะ เป บ่า คเมีย

เสม็ดเป็นเกาะที่สวยงาม

စမက် ကျွန်းဟာလှပ ပါတယ်

สเมด จง ห่า ล ปะ บ่า แด่

คุณพูดว่าอย่างไร

ခင်ဗျားဘယ်လိုပြောတာလဲ။

คะเมีย แบ่ โหล่ เปียว ด่า แล

กรุณาเปิดประตูด้วย

ကျေးဇူးပြုပြီးဒီတံခါးကိုဖွင့်ပေးပါ။

เจ ซู ปิ้ว ปี ต กา โก่ พวิ่น เป บ่า

กรุณาปิดหน้าต่างด้วย

ကျေးဇူးပြုပြီးပြတင်းပေါက်ကိုပိတ်ပေးပါ။

เจ ซู ปิ้ว ปี ป ติ่ง เป้า โก่ เป๊ะ เป บ่า

กรุณาเปิดไฟ

ကျေးဇူးပြုပြီးမီးဖွင့်ပေးပါ။

เจ ซู ปิ้ว ปี มี พวิ่น เป บ่า

กรุณาปิดไฟ

ကျေးဇူးပြုပြီးမီးပိတ်ပေးပါ။

เจ ซู ปิ้ง ปี มี เป๊ะ เป บ่า

หาอะไรกินกันเถอะ

တစ်ခုခုသွားစားရအောင်။

ตะ คุคุ ตั๊ว ซา ยะ อ่อง

คุณอยากกินอะไรไหม

ခင်ဗျားဘာစားချင်သလဲ။

คเมีย บ่า ซา ฉิ่น ต แล

ผมพูดภาษาอังกฤษได้นิดหน่อย

ကျနော်အင်္ဂလိပ်စကားနည်းနည်းပြော
တတ်တယ်။

จะหน่อ อิง กะ เลก สกา แน แน
เปียว ตั๊ด แด่

เสียใจด้วย ตอนนี้ไมค์ ไม่อยู่

ဝမ်းနည်းပါတယ်အခုချိန်မှာ
မိုက်ခ် မရှိပါ။

วั้น แน บ่า แด่ อ คุ เฉิง หม่า
ไมค์ มะ ชิ บ่า

ผมขอกาแฟ

ကျနော့်ကို coffe တစ်ခွက်ပေးပါ။

จะหน่อ โก คอฟฟี่ ตแควะ เปบ่า

กรุณาช่วยฉันด้วย

ကျေးဇူးပြုပီးကျနော်ကိုကူညီပါ။

เจ ซู ปิ้ว ปี จะหน่อ โก่ กู่ หยี่ บ่า

งานคุณเป็นอย่างไรบ้าง

ခင်ဗျားအလုပ်ဘယ်လိုလဲ။

คเมีย อโลค แบ่ โหล่ แล

อร่อยมาก

အရသာကောင်းတယ်။

อ ย่า ส่า ก๊อง แด่

แล้วของคุณล่ะ

နောက်ပီးခင်ဗျားကော။

เน่า ปี คเมีย กอ

กรุงเทพ ฯ เป็นอย่างไร

ဘန်ကောက်မြို့ဘယ်လိုလဲ။

บั้น เก้า เมี้ยว แบ่ โหล่ แล

คุณคิดอย่างไรกับประเทศไทย

ထိုင်းနိုင်ငံကိုဘယ်လိုထင်မြင်မိပါသလဲ
ไทย หนั่ย หงั่น โก่ แบ่ โหล่ ถิ่น หมิ่ง มิ บ่า ต แล

กำลังจะไปไหน

အခုဘယ်သွားမလို့လဲ။
อ คุ แบ่ สั่ว ม โล้ แล

กำลังทำอะไรอยู่

ဘာလုပ်နေတာလဲ။
บ่า โลค เหน่ ต่า แล

คุณชอบงานนั้นไหม

ခင်ဗျားအဲ့ဒီအလုပ်ကိုကြိုက်ပါသလား။
คเมีย แอะ ดี่ อะโลก โก่ ไจ้ บ่า ส ลา

มันสนุกไหม

ပျော်ပါသလား။
เปียว บ่า ส ลา

คุณว่ายน้ำได้ไหม

ခင်ဗျားရေကူးတတ်ပါသလား။
คเมีย เหย่ กู๊ ตั๊ด บ่า ส ลา

คุณสูบบุหรี่หรือเปล่า

ခင်ဗျားဆေးလိပ်သောက်သလား။
คเมีย เซ่ เล็ก เต้า ส ลา

ฉันเคยเห็นคุณมาก่อน

ကျမခင်ဗျားကိုတွေ့ဖူးပါတယ်။
จะมะ คเมีย โก่ โต้ย พู้ บ่า แด่

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อยได้ไหม

ကျေးဇူးပြုပီးဖြည်းဖြည်းပြောလို့ရမလာ
เจ ซู ปิ้ว ปี พี้ พี้ เปียว โล่ยะ ม ลา

มันน่าเบื่อ

ဒါတွေကညီး ငွေ့စရာကောင်းပါတယ်။
ด่า โดย กะ หยี่ ง่วย ส ย่า ก๊อง บ่า แด่

มันน่าตื่นเต้น

စိတ်လှုပ်ရှားစရာကောင်းတယ်။
เฉิ่ง โลค ซา ส ย่า ก๊อง แด่

ผมอยากจะซื้ออะไรดื่มสักหน่อย

ကျနော်တစ်ခုခုပယ်သောက်ချင်တယ်။
จะหน่อ ตะ คุคุ เหว่ เต้า ฉิ่น แด่

อาหารมื้อเย็นนี้เยี่ยมมาก

ညနေစာအရမ်းစားကောင်းတယ်။
เงียะ เหน่ ส่า อยัน ซา ก๊อง แด่

ดูแลตัวเองด้วยนะ

ကိုယ့်ကိုကိုယ်ဂရုစိုက်ပါနော်။
โก้ โก่ โก่ ก ยุ ไซ้ บ่า หนอ

เธอดูไม่สบายเลยนะ

သင့်ကိုကြည့်ရတာမလှန်းလိုက်တာ။
คเมีย โก่ จี่ ย่า ด่า หมะ ลัน ไล้ ด่า

เธอดูหน้าซีด (มาก)

ခင်ဗျားရဲ့မျက်နှာမသာမရာပါလား။
คเมีย แยะ เมี๋ย หน่า ม ส่า ม หย่า บ่า ลา

ฉันรู้สึกดีขึ้นแล้ว

ကျွန်မသက်သာပါပြီ။
จะมะ แซะ ส่า บ่า บี

ฉันรู้สึกไม่สบาย

ကျမသိပ်နေမကောင်းဘူး။
จะมะ เต็ก เหน่ ม ก๊อง ชิ่น บู๊

ตอนนี้ฉันสบายดี

အခုကျနော်နေကောင်းပါပြီ။

အခု ကျနော် နေကောင်း ပါပြီ

ฉันปวดหัว/ปวดฟัน

ကျမခေါင်းကိုက်တယ်/ကျမသွားနာတယ်။

ကျမ ခေါင်း ကိုက် တယ်/ကျမ သွား နာ တယ်

ฉันปวดท้อง/ปวดหลัง

ကျမဗိုက်နာတယ်/ကျွန်မကျောအောင့်တယ်။

ကျမ ဗိုက် နာ တယ်/ကျွန်မ ကျော အောင့် တယ်

ฉันเจ็บตา/เจ็บคอ

ကျမမြက်စိနာတယ်/ကျမလည်ပင်းနာတယ်။

ကျမ မြက်စိ နာ တယ်/ကျမ လည်ပင်း နာ တယ်

ฉันเป็นหวัด

ကျွန်မနှာစေးတယ်။

ကျွန်မ နှာစေး တယ်

ฉันเป็นไข้นิดหน่อย

ကျမနည်းနည်းဖျားနေတယ်။

จะมะ แนแน เพยีย เหน่ แด่

ฉันรู้สึกหนาวสั่น/มึนหัว

ကျမချမ်းတယ်ခေါင်းမူးတယ်။

จะมะ ชัน แด่ ก๊อง มู้ แด่

เจ็บขา

ခြေထောက်နာတယ်။

เช เด้า หน่า แด่

ฉันแค่เหนื่อยเท่านั้น

ကျမပင်ပန်းတာပဲရှိတယ်။

จะมะ ปิ่น ปั้น ด่า แบ ชิ แด่

เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน

ตื่นนอน/รู้สึกตัว

အိပ်ယာထ။

เอ็ก หย่า ทะ

อาหารเช้า

မနက်စာ။

ม แนะ ส่า

อาหารกลางวัน

နေ့လည်စာ။

เน่ แหล่ ส่า

อาหารเย็น	ညနေစာ။ ยะ เหน่ ส่า
เวลาว่าง	အားလပ်ချိန်။ อา ลัด เฉ่ง

เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ

คำถาม	မေးခွန်း။ เม คุน
เธอสบายดีหรือ	နေကောင်းပါသလား။ เหน่ ก๊อง บ่า ส ลา
เป็นอย่างไรบ้าง	ဘယ်လိုနေလည်း။ แบ่ โหล่ เหน่ แล
คุณมีอาการปวดศีรษะไหม	ခင်ဗျားခေါင်းမူးပါသလား။ คเมีย ก๊อง มู บ่า ส ลา

ตัวร้อนหรือไข้ขึ้นไหม	ကိုယ်ပူလားအဖျားတက်လား။ โก่ ปู่ ลา อ เพยีย แต้ ลา
ตอนนี้คุณรู้สึกอย่างไร	အခုခင်ဗျားဘယ်လိုခံစားရလဲ။ อะ คุ คเมีย แบ่ โหล่ คั่น ซา ยะ แล
คุณเจ็บหรือเปล่า	နာတယ်လား။ หน่า แด่ ลา

เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง

ขอโทษครับ (ใช้เริ่มก่อนการถาม)	ကျေးဇူးပြုပါ။ เจ ซู ปิ้ว ปี
คุณรู้ไหมว่า ... อยู่ที่ไหน	.....ခင်ဗျားသိသလားဘယ်မှာရှိသလဲဆိုတာ။ .....คเมีย ซิ ม ลา แบ่ หม่า ชิ ต แล โส่ ต่า?

คุณรู้จักทางที่จะไป .. ไหม	.....သွားမဲ့လမ်းကို့ခင်ဗျားသိသလား။ .....ตวา แม่ ลัน โก่ คเมีย ซิ ส ลา?
โทรศัพท์สาธารณะใกล้ที่สุดอยู่ที่ไหน	အနီးဆုံးလမ်းဘေးဖုန်းဘယ်မှာရှိလဲသိသလား။ อะนี โซง ลัน เบ โฟน แบ่ หม่า ซิ แล ซิ ส ลา?
ไม่ทราบว่าผมจะไป .... ได้อย่างไร	.....ကိုကျနော်ဘယ်လိုသွားလို့ရမလဲ။ .....โก่ จะหน่อ แบ่ โหล่ สั่ว โล้ ยะ มา แล?

การบอกทิศทาง

เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา	ဘယ်ကွေ့/ညာကွေ့။ แบ่ ก้วย/เหงี่ย ก้วย
ทางซ้าย / ทางขวา	ဘယ်ဖက်/ညာဖက်။ แบ่ แพะ/หย่า แพะ
ตรงไปข้างหน้า	ရှေ့ကိုတည့်တည့်သွားပါ။ เช่ โก่ แต้แต้ สั่ว บ่า
เดินผ่านไป	ဖြတ်ကြော်သွားပါ။ เพี๊ยด จ่อ สั่ว บ่า

เดินไปเรื่อย ๆ	.....မရောက်မချင်းဆက်လျောက်ပါ။
จนกระทั่งถึง.....	.....ม เย้า มชิน แซะ เฉ่า บ่า
มันอยู่ใกล้กับ	နဲ့နီးကပ်တယ်။ แน่ นี้ ก๊ะ แด่
ไม่ไกลจากที่นี่	ဒီကနေမဝေးဘူး။ ดี่ ก๊ะ เหน่ ม เว บู๊
มันไกลจากที่นี่มาก	ဒီကနေအရမ်းဝေးနေတယ်။ ดี่ ก๊ะ เหน่ อยัน เว เหน่ แด่
มันอยู่ห่างจากนี่ 5 กิโลเมตร	ဒီကနေငါးကီလိုမီတာလောက်ဝေးတယ်။ ดี่ ก๊ะ เหน่ งา กี่โลหมี่ต่า เล่า เว แด่
มันอยู่ห่างจากที่นี่ประมาณ 500 เมตร	ဒီကနေမီတာငါးရာလောက်ဝေးတယ်။ ดี่ กะ เหน่ หมี่ต่า งา หย่า เล่า เว แด่

เรื่องที่ 5 การถามเวลา

ขอโทษครับ กี่โมงแล้วครับ

ကျေးဇူးပြုပီးတဆိပ်လောက် ဘယ်နာရီရှိပြီလဲ။
เจ ซู ปิ้ว ปี ต เซก เล่า แบ่ น หน่า หยี่ ชิ บี่ แล

กี่โมงแล้ว (*คุณมีนาฬิกาไหม*)

ဘယ်နာရီလဲ။
แบ่ น หน่า หยี่ แล

การตอบเรื่องเวลา

7 นาฬิกา

ခုနစ်နာရီ
คุ่น น หน่า หยี่

6.20 น.

ခြောက်နာရီမိနစ်နှစ်ဆယ်။
เช่า หน่า หยี่ มินิ น แส่

3.55 น.	သုံးနာရီငါးဆယ့်ငါးမိနစ်။ โตง หน่า หยี่ งา แส่ งา มินิ
8.15 น.	ရှစ်နာရီဆယ့်ငါမိနစ်။ ชิด หน่า หยี่ แส่ งา มินิ
10.30 น.	ဆယ်နာရီမိနစ်သုံးဆယ်။ แส่ หน่า หยี่ มินิ โตง แส่
9.45 น.	ကိုးနာရီလေးဆယ်ငါမိနစ်။ โพ่ หน่า หยี่ เล แส่ งา มินิ
เที่ยงวัน	နေ့လယ်အချိန်။ เน่ แหล่ อ เฉ่ง
เที่ยงคืน	ညသန်းခေါင်ဆယ်နာရီ။ ยะ ตะ ค๊อง แส่ น หน่า หยี่
ตอนเช้า	မနက်။ ม แนะ
ตอนบ่าย	မွန်းလွဲ။ มูน ลอย
ตอนเย็น	ညနေ။ ยะ เหน่
ตอนกลางคืน	ညဝိုင်း။ ยะ ไป้

บทที่ 6
คำศัพท์ต่างๆ

เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด

ปวดหู　　နားနာတယ်။
นา หน่า แด่

อาการไอ　　ချောင်းဆိုးတယ်။
ช๊อง โช แด่

แผลไฟไหม้ မီးလောင်တယ်။

มี หล่อง แด่

แผลถลอก အနာပွန်းတယ်။

อ หน่า ปู้น แด่

อาการเครียด စိတ်ညစ်တယ့်လက္ခဏာ

เฉิ่ง ยิ แด่

ปวดกล้ามเนื้อ အကြောနာတယ်။

อ จอ หน่า แด่

อาการสะอึก ကျွတ်ထိုးတယ့် လက္ခဏာ

จุ๊ด โท แด่

ยาหยอดตา မျက်စင်းခက်ဆေး။

แหมะ ซิ คัด เซ

ยาหยอดหู နားသန့်ဆေး။

น้า ตั้ง เซ

ยาเม็ด

ဆေးလုံး။

เซ โล้ง

ผ้าพันแผล

အနာပက်ပတ်တီး။

อ หน่า ปั๊ด บัด ตี

โรคท้องผูก

ဝမ်းချုပ်ရောဂါ။

วั้น โชง ย่อ ก่า

เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ

รถยนต์

ကား။

กา

รถแท็กซี่

Taxi

แตก ซี่

รถประจำทาง	လိုင်းကား။ ไล กา
รถทัวร์	မှန်လုံကား။ หมั่น โล่ง กา
รถไฟ	မီးရထား။ มี ยท้า
เครื่องบิน	လေယာဉ်။ เหล่ หยิ่ง
เรือ	သင်္ဘော။ ติน บอ
ท่าเรือ	ဆိပ်ကမ်း /လှေဆိပ်။ ติน บอ เซก/ เหล่ เซก

ป้ายรถเมล์	ကားမှတ်တိုင်။ กา มัด ไต่
สถานีขนส่ง	ကားဂိတ်။ กา เก็ท
สนามบิน	လေယဉ်ကွင်း။ เหล่ หยิ่ง กวิน
สถานีรถไฟ	ဘူတာရုံ။ บู่ ต่า โหย่ง
รถจักรยาน	စက်ဘီး။ แซะ บี
รถจักรยานยนต์	ဆိုင်ကယ်။ ไซ่ แก่
รถบรรทุก	ကုန်တင်ကား။ โก่ง ติ่ง กา
ทางหลวง	လမ်းမကြီး။ ลำ มะ จี
ทางลัด	ဖြတ်လမ်း။ เพี๊ยะ ลำ
นั่งรถเมล์	လိုင်းကားစီး။ ไล กา ซิ

นั่งเรือข้ามฟาก	တဖက်ကမ်းကူးလေ့။ ตะพัด กาน กู เหล่
ค่าโดยสาร	ကားခ။ กา คะ

เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง

ตรงข้าม	မျက်နှာချင်းဆိုင်။ แหม่ นา ชิง ไซ่
ใกล้	အနီး။ อ นี
ไกล	အဝေး။ อ โวย
ติดกับ/ถัดจาก ข้าง ๆ	ကပ်ရက်။ กะ แยะ
ใกล้ ๆ กับ	နီးစပ်။ นี ซะ
ข้างหน้า	အရှေ့မှာ။ อ เช่ หม่า
ข้างหลัง	အနောက်မှာ อ เน่า หม่า

ด้านขวามือ	ညာဖက်လက်မှာ။ หย่า แพะ หม่า
ด้านซ้ายมือ	ဘယ်ဖက်လက်မှာ။ แบ่ แพะ หม่า
ตรงหัวมุม	ဒေါင့်ဖတ်မှာ။ ด้อง แพะ หม่า
บน	အပေါ်မှာ။ อ ป่อ หม่า
ใน	အထဲမှာ။ อ แท้ หม่า
ที่	မှာ။ หม่า

เรื่องที่ 4 สีต่างๆที่ควรรู้

สีขาว	အဖြူရောင်။ อ ผิ่ว หย่อง
สีเหลือง	အဝါရောင်။ อ หว่า หย่อง
สีแดง	အနီရောင်။ อ หนี่ หย่อง

สีม่วง	ခရမ်းရောင်။ ขยาง หย่อง
สีน้ำเงิน	အပြာရောင်။ อเปี่ย หย่อง
สีดำ	အမဲရောင်။ อ แม หย่อง
สีน้ำตาล	အညိုရောင်။ อ โหย่ หย่อง
สีเขียว	အစိမ်းရောင်။ อ เซ็ง หย่อง
สีเทา	မီးခိုးရောင်။ มี โค หย่อง
สีทอง	ရွှေဝါရောင်။ ชเว วา หย่อง
สีส้ม	လိမ္မော်ရောင်။ เหล่ง หม่อ หย่อง

เรื่องที่ 5 ตัวเลข

1	တစ်။ ติท
2	နှစ်။ นิด
3	သုံး။ โต๊ง
4	လေး။ เล
5	ငါး။ งา
6	ခြောက်။ เช่า
7	ခုနစ်။ คู นิด
8	ရှစ်။ ชิท
9	ကိုး။ โก
10	တစ်ဆယ်။ ต แส่

11	**တစ်ဆယ့်တစ်။** ต แส่ แซะ ติท
12	**တစ်ဆယ့်နှစ်။** ต แส่ นิด
20	**နှစ်ဆယ်။** น แส่
30	**သုံးဆယ်။** โต๊ง แส่
40	**လေးဆယ်။** เล แส่
50	**ငါးဆယ်။** งา แส่
60	**ခြောက်ဆယ်။** เช่า แส่
70	**ခုနစ်ဆယ်။** คุน น แส่
80	**ရှစ်ဆယ်။** ชิด แส่
90	**ကိုးဆယ်။** โก แส่
100	**တစ်ရာ။** ต หย่า

200	**နှစ်ရာ။** น หย่า
1,000	**တစ်ထောင်။** ต ถ่อง
10,000	**တစ်သောင်း။** ต ต๊อง
1/2	တစ်ပိုင်းနှစ်ပိုင်း။ ต ไป้ น ไป้
1/3	တစ်ပိုင်းသုံးပိုင်း။ ต ไป้ โต๊ง ไป้
1/4	တစ်ပိုင်းလေးပိုင်း။ ต ไป้ เล ไป้
1/8	တစ်ပိုင်းရှစ်ပိုင်း။ ต ไป้ ซิด ไป้
1/10	တစ်ပိုင်းဆယ်ပိုင်း။ ต ไป้ แส่ ไป้
1/50	တစ်ပိုင်းငါးပိုင်း။ ต ไป้ งา แส่
1/100	တစ်ပိုင်းတစ်ရာ။ ต ไป้ ต หย่า

คณะผู้จัดทำ

คณะทำงานจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

1. นายประเสริฐ	บุญเรือง	เลขาธิการ กศน.
2. นายชัยยศ	อิ่มสุวรรณ์	รองเลขาธิการ กศน.
3. นางวัทนี	จันทร์โอกุล	ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านพัฒนาสื่อการเรียนการสอน
4. นางกนกพรรณ	สุวรรณพิทักษ์	ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเผยแพร่ทางการศึกษา
5. นางศุทธินี	งามเขตต์	ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน
6. ว่าที่ ร.ต.ธนิต	แท่งทองคำ	ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน. จังหวัดตาก
7. นายสมยศ	เพิ่งพงศาเจริญ	ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน. จังหวัดกาญจนบุรี
8. นายสุรพงษ์	มั่นมะโน	กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน
9. นายศุภโชค	ศรีรัตนศิลป์	กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน
10. นางสาวสุลาง	เพ็ชรสว่าง	กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน
11. นางสาวอลิศรา	บ้านชี	กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน

คณะทำงานจัดทำเนื้อหา/บรรณาธิการ

1. นายสุวิทย์	ไทรสังขชวลิต	ผู้เชี่ยวชาญภาษาพม่า จังหวัดกาญจนบุรี
2. นายจิรภัทร	มีคุณ	ผู้เชี่ยวชาญภาษาพม่า จังหวัดตาก
3. นายอภิรักษ์	ม่วงเผือก	กศน.อำเภอเมือง จังหวัดตาก

4. นางสาวประภาพร เพ็ชรวุฒ กศน.อำเภอสังขละบุรี จังหวัดกาญจนบุรี
5. นางเยาวรัตน์ ปิ่นมณีวงศ์ กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน

คณะทำงานเขียนภาพประกอบ

1. นายสุรพงษ์ มั่นมะโน กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน
2. นายศุภโชค ศรีรัตนศิลป์ กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน

asean